

《外交部发言人就阿富汗局势答记者问》

外交部发言人华春莹8月16日在例行记者会上就阿富汗局势回答了记者提问。



图片来源：外交部官网

有记者问：阿富汗局势发展很快，中方如何评价当前阿富汗局势？

华春莹说：

阿富汗局势已发生重大变化，我们尊重阿富汗人民的意愿和选择。阿富汗战乱已经持续40多年，停止战争、实现和平，既是3000多万阿富汗人民的一致心声，也是国际社会和地区国家的共同期盼。

The situation in Afghanistan has undergone major changes. We respect the will and choice of the Afghan people. The war in Afghanistan has been dragging on for over 40 years. To stop the war and realize peace is the shared aspiration of the more than 30 million Afghan people and the common expectation of the international community and countries in the region.

中方注意到，昨天阿富汗塔利班方面表示，阿富汗战争业已结束，将协商建立开放包

容的伊斯兰政府，并采取负责任行动，确保阿富汗公民和外国驻阿使团安全。中方期待这些表态能够得到落实，确保阿富汗局势实现平稳过渡，遏制各类恐怖主义和犯罪行为，让阿富汗人民能够远离战乱，重建美好家园。

China has noted that the Afghan Taliban said yesterday that the war in Afghanistan is over and that they will hold talks aimed at forming an open, inclusive Islamic government in Afghanistan and take responsible actions to protect the safety of Afghan citizens and foreign diplomatic missions. China hopes these remarks can be implemented so as to ensure a smooth transition of the situation in Afghanistan, keep at bay all kinds of terrorism and criminal acts, and make sure that the Afghan people stay away from war and can rebuild their homeland.

有记者问：中方与塔利班是否有接触？是否承认塔利班政权？

华春莹说：

中方在充分尊重阿富汗国家主权及国内各派意愿基础上，同阿富汗塔利班等保持着联系和沟通，一直为推动政治解决阿富汗问题发挥建设性作用。正如大家所知，7月28日，王毅国务委员兼外长在天津会见了阿富汗塔利班政治委员会负责人巴拉达尔一行。

On the basis of fully respecting the sovereignty of Afghanistan and the will of all factions in the country, China has maintained contact and communication with the Afghan Taliban and played a constructive role in promoting the political settlement of the Afghan issue. On July 28, State Councilor and Foreign Minister Wang Yi met with the visiting delegation led by head of the Afghan Taliban political committee Mullah Abdul Ghani Baradar in Tianjin.

我们希望阿富汗塔利班同阿富汗各党派、各民族团结起来，建立符合阿富汗自身国情、广泛包容的政治架构，为阿富汗实现持久和平奠定基础。

We hope the Afghan Taliban can form solidarity with all factions and ethnic groups in Afghanistan, and build a broad-based and inclusive political structure suited to the national realities, so as to lay the foundation for achieving enduring peace in the country.

阿富汗塔利班方面多次表示，希同中方发展良好关系，期待中方参与阿富汗重建与发展，绝不允许任何势力利用阿富汗领土做危害中国的事情。我们对此表示欢迎。长期以来，中方始终尊重阿富汗主权独立和领土完整，始终不干涉阿富汗内政，始终奉行面向全体阿富汗人民的友好政策。中方尊重阿富汗人民自主决定自身命运前途的权利，愿意继续同阿富汗发展睦邻友好合作关系，为阿富汗和平与重建发挥建设性作用。

The Afghan Taliban said on multiple occasions that it hopes to grow sound relations with China, looks forward to China's participation in Afghanistan's reconstruction and development and will never allow any force to use the Afghan territory to engage in acts detrimental to China. We welcome those statements. China has all along respected Afghanistan's sovereignty, independence and territorial integrity, adhered to non-interference in Afghanistan's internal affairs and pursued a friendly policy toward the entire Afghan people. China respects the Afghan people's right to decide on their own

future independently. We are ready to continue to develop good-neighborliness and friendly cooperation with Afghanistan and play a constructive role in Afghanistan's peace and reconstruction.

另有记者问：美欧等国都在紧急撤离，中方有无撤馆计划？中方人员在阿是否安全？

华春莹说：

中国驻阿富汗使馆仍在正常运作，中国驻阿大使和使馆人员仍在履行职责。大部分在阿公民已经在使馆安排下先期回国。现在还有一些自愿留下的零星人员，使馆同他们保持着密切联系，目前他们都是安全的。中国驻阿使馆将继续密切关注阿局势发展，为每一位在阿中国公民提供必要服务和帮助。

The Chinese Embassy in Afghanistan is still operating normally. The Chinese Ambassador and embassy staff are fulfilling their duties. Most of the Chinese nationals in Afghanistan have already returned to China thanks to the arrangement of the embassy. For those few people who chose to stay, the embassy is in close contact with them. They are all safe and sound so far. The Chinese Embassy in Afghanistan will continue to follow closely the developments of the situation in Afghanistan and provide necessary service and assistance to every Chinese citizen there.

